

TEMA 1: LITERATURAS ORIENTALES ANTIGUAS

Las literaturas orientales han sido ignoradas tradicionalmente en Occidente por varios motivos: por la lejanía geográfica, por el desconocimiento idiomático, por la gran diferencia cultural y religiosa, por el etnocentrismo inherente a toda civilización y por la reivindicación exclusiva de la tradición judeocristiana y la herencia clásica grecolatina como únicas raíces de la cultura occidental. Y sin embargo, esas literaturas son más antiguas que las nuestras, nos han influido más de lo que creemos y tienen una riqueza sencillamente deslumbrante.

Varios son los rasgos que mejor las identifican: el peso de la oralidad, la predilección por el simbolismo, el gusto por la fantasía y el sentido moral que las impregna, fuertemente teñido de espiritualidad y de aceptación del poder total de la divinidad. En Oriente la vida humana es siempre un camino de perfección. Por ello su literatura tiene mucho de consejo y de guía para alcanzar la felicidad, y por ello tenemos que empezar a estudiarla a través de sus grandes maestros espirituales.

1. LITERATURA CHINA

La literatura china es la más antigua que se conoce, a pesar de escribirse habitualmente en tablas de bambú. Dos son los principales autores que modelaron esa tradición en épocas remotas: Confucio (s. VI a.C.) y Lao Tse (s. VI a.C.).

Confucio fue un moralista que se propuso reformar la sociedad china e inculcar a la juventud valores que asegurasen la paz social. La esencia de sus enseñanzas se cifra en la buena conducta en la vida, el buen gobierno del estado (caridad, justicia y respeto a la jerarquía), el cuidado de la tradición, el estudio y la meditación. En consecuencia, las máximas virtudes humanas son: la tolerancia, la bondad, la benevolencia, el amor al prójimo y el respeto a los mayores y antepasados.



Su obra sirvió de modelo filosófico y moral a los mandatarios del Imperio Chino, que intentaron asumir sus postulados en la creencia de que si el príncipe era virtuoso, los súbditos imitarían su ejemplo. Sus pensamientos están recogidos en forma de proverbios en el *Lun Yü* o libro de las *Analectas*, conjunto de máximas y sentencias, recogidas por sus discípulos, que hoy conservan gran parte de su vigencia.

TEXTO 1: Proverbios de Confucio

Exígete mucho a ti mismo y espera poco de los demás. Así te ahorrarás disgustos.

Saber que se sabe lo que se sabe y que no se sabe lo que no se sabe; he aquí el verdadero saber.

Debes tener siempre fría la cabeza, caliente el corazón y larga la mano.

Cada cosa tiene su belleza, pero no todos pueden verla.

Una casa será fuerte e indestructible cuando esté sostenida por estas cuatro columnas: padre valiente, madre prudente, hijo obediente, hermano complaciente.

Los vicios vienen como pasajeros, nos visitan como huéspedes y se quedan como amos.

¿Me preguntas por qué compro arroz y flores? Compro arroz para vivir y flores para tener algo por lo que vivir.

Se puede quitar a un general su ejército, pero no a un hombre su voluntad.

Si ya sabes lo que tienes que hacer y no lo haces, entonces estás peor que antes.

Donde hay educación no hay distinción de clases.

Lao Tse o Laozi (“Viejo Maestro”) es una figura cuya existencia se discute, pues los datos sobre su vida son inciertos. No así el valor de su obra, el *Tao te king* o *Libro del Tao* (“El camino”), enigmático y paradójico resumen de toda una filosofía de enorme trascendencia y profundidad: el taoísmo.



De Lao Tse se dice que era archivero real y que un día decidió marchar de palacio para siempre. Al llegar al límite del imperio, montado en un búfalo, el vigilante de la frontera, reconociendo en él al maestro, le pidió que no se fuera sin dejar antes por escrito sus pensamientos.

Según Lao Tse, el mundo está regido por dos fuerzas opuestas pero complementarias, el Ying y el Yang, que representan lo masculino y lo femenino, lo duro y lo frágil, lo seco y lo húmedo, etc. De su unión surge todo lo vivo. Y el Tao es el principio superior que concilia el Ying y el Yang. Pero conocer el Tao es imposible, a él sólo se llega a través de la *no acción*, de no oponerse a las fuerzas de la Naturaleza, de la no violencia, de la armonía. Este principio, llamado “Wu Wei”, no significa no hacer nada, sino actuar de modo que no luchemos inútilmente, para permitir que la vida fluya y disfrutar de paz interior y exterior.

En Lao Tse importa tanto el sentido como la forma, y por ello sus explicaciones son de gran profundidad y a la vez muy poéticas. Utiliza con frecuencia paradojas, analogías, rimas, paralelismos y repeticiones que dejan sorprendido al lector. Sus teorías han pervivido con fuerza en el arte, en la filosofía y en las artes marciales de China hasta hoy. Sus más famosos continuadores fueron Zhuang Zi y Sun Tzu, autor de *El arte de la guerra*.

2. LITERATURA PERSA

El principal libro sagrado de la cultura persa antigua es el *Avesta*, atribuido a **Zaratustra** o Zoroastro, de quien casi nada se sabe, excepto que difundió la religión llamada mazdeísmo, primitivamente emparentada con las tres religiones del libro. Los mazdeístas profesan una fe monoteísta en el dios Ahura Mazda, maniquea (el mundo es una lucha entre el Bien y el Mal), adoradora del sol y creyente en ángeles y demonios.



Zaratustra fue modernamente reivindicado por el filósofo alemán Friedrich Nietzsche en su obra *Así habló Zaratustra*, en que convierte al profeta persa en un “alter ego” suyo para explicar los conceptos de *muerte de Dios*, *superhombre*, *voluntad de poder* y *eterno retorno*.

3. LITERATURA INDIA

La literatura india se escribe fundamentalmente en **sánscrito**, la lengua sagrada de los hindúes. Su primera gran obra la constituyen los *Vedas*, colección de textos recopilados a lo largo de muchos siglos en que aparecen himnos, sentencias, rituales, consejos y relatos de diversa índole. En ellos se contiene gran parte de las ideas que conforman la filosofía hindú (no violencia, no dualidad, eliminación del deseo y el sufrimiento...), a la vez que historias mitológicas de gran belleza como la de los amores de la ninfa Urvashi y el rey Pururavas o el mito del Diluvio Universal.

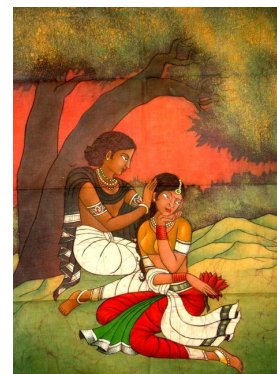
Posteriores a los *Vedas* son las **grandes epopeyas indias**, el *Ramayana* y el *Mahabharata*, que empezaron a componerse entre los siglos XII y X a. C.

El *Ramayana*, atribuido a **Valmiki**, narra en unos 50.000 versos de estilo brillante y recargado las luchas del príncipe Rama por rescatar a su fiel esposa Sita del poder de los demonios. De Valmiki se cuenta que fue abandonado al nacer y recogido por unos ladrones que lo instruyeron. Cierta vez, un sacerdote al que había agredido le hizo reflexionar y entonces Valmiki se dedicó a orar inmóvil durante años, hasta quedar cubierto de hormigas.

Esta gran obra épica exalta la figura del príncipe Rama, arquetipo de toda bondad y arquero experto. Tensando un arco durísimo consigue la mano de Sita, pero luego es desterrado por envidias de su madrastra. En la selva Ravana, príncipe de los espíritus malignos, se enamora de Sita, la rapta y se la lleva a una isla. Tras encarnizadas luchas, Rama consigue rescatarla y, después de que Sita pase la prueba del fuego para probar su fidelidad, regresan juntos a su reino. Entrelazados con este argumento hay otros episodios, como el de *La muerte del niño Muni*, que destacan por su sensibilidad y aliento poético.

El *Mahabharata*, con 200.000 versos en 18 libros, es la obra literaria más extensa del mundo y una auténtica **enciclopedia de la cultura india**. Se atribuye al poeta **Viasa**, aunque contiene fragmentos de otros autores.

Su argumento central es novelesco y relata las guerras entre los descendientes de la saga de los Bharata, pero los diversos compiladores intercalaron numerosos episodios e introdujeron enseñanzas morales y religiosas que le han dado su desorden y riqueza actuales. Entre otras, incluye la historia de Sakuntala y Dusyanta y la de Nala y Damayanti, así como el tratado filosófico *Bhagavad Gita* ("Canto del Señor") en que el príncipe Arjuna, antes de entrar en combate, habla con el sabio Krishna sobre la divinidad.



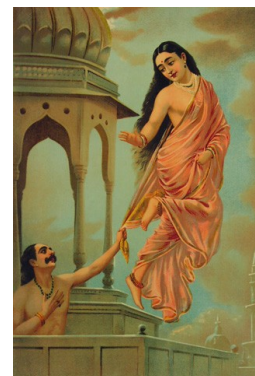
De varias de estas historias épicas el dramaturgo Alejandro Casona hizo una versión excelente en el libro *Flor de leyendas*. Se puede consultar, en parte, en Internet en la siguiente dirección: <http://educaveloz.galeon.com/> Allí están los relatos titulados *El anillo de Sakuntala*; *Nala y Damayanti*; y *La muerte del niño muni*.

De la India también provienen numerosas **fábulas o cuentos de animales**. La recopilación más importante es el *Pantchatantra* ("Los cinco libros"), compuesto entre los siglos VI y IV a.C. seguramente para la educación de un príncipe. Sus setenta y tres relatos enseñan deleitando sobre diversos temas: la amistad, el valor, la astucia, etc. La influencia del *Pantchatantra* en la literatura europea fue enorme y su difusión en España alcanzó gran relieve. Autores como Don Juan Manuel, el Arcipreste de Hita o Ramon Llull bebieron de él, aunque a través de un largo peregrinaje: fue traducido al persa en el siglo VI, de éste al árabe en el siglo VIII, y de este idioma al castellano en época de Alfonso X el Sabio (s. XIII) con el título de *Calila y Dimna*. En es época también fue vertido al hebreo, del cual a su vez pasó al latín y de esta lengua al resto de las europeas modernas.

Algunos estudiosos (cf. artículo de A. Rodríguez Almodóvar en *CLIJ*) han encontrado numerosas semejanzas entre los más antiguos cuentos de la tradición europea y la india, lo que quizá se explicaría por una comunidad cultural primitiva, anterior al período neolítico y a la diferenciación en clases sociales. De lo que no cabe duda es que el cuento popular es el género literario más antiguo que ha pervivido y que sus *motivos argumentales* han trascendido fronteras, de manera que el modelo

básico, tal como fue descrito por Vladimir Propp en su *Morfología del cuento*, se mantiene imperturbable al cabo de los siglos.

En sánscrito y más modernamente escribe también **Kalidasa**, poeta y dramaturgo del s. VI d.C., autor de *Sakuntala*, un drama sobre la princesa que no es reconocida por su esposo hasta que recobra el anillo que éste le dio. La obra alcanza tal calidad que los románticos alemanes Goethe y Schiller dejaron muestra de su admiración por ella. Suya es también una versión del mito de la divina Urvashi y el mortal Pururavas.



Finalmente, en el apartado más puramente filosófico, no podemos olvidar la literatura sobre la doctrina y la personalidad de **Buda**, nombre que significa “El Iluminado”. Los textos budistas más antiguos se conservan con el título general de *Tripitaka* (Las tres cestas”) y son un vasto repertorio clasificado en tres apartados: reglas de disciplina, enseñanzas morales y filosofía. En muchos de ellos no faltan los relatos y las fábulas morales que ejemplifican los pasos para alcanzar la liberación del sufrimiento. Y entre todos destaca el de la vida de Buda, el príncipe Siddhartha Gautama, que fue educado en palacio y era feliz con su esposa y su hijo hasta que quiso salir a conocer el mundo y entendió la primera verdad: la vida es sufrimiento. Lo supo al encontrar sucesivamente a un anciano, un enfermo y un muerto. De esta primera verdad surgen las otras tres: el origen del sufrimiento está en el deseo, se puede extinguir el sufrimiento y hay un camino para conseguirlo (bondad, compasión, meditación...).

4. LITERATURA HEBREA

La literatura hebrea clásica comienza con la **Biblia** (*Los libros*), conjunto de textos mitológicos y religiosos de enorme antigüedad dividido en dos partes: el *Antiguo Testamento*, escrito en hebreo y arameo, que narra la historia de Israel como pueblo elegido por Yahvé; y el *Nuevo Testamento*, escrito en griego, que contiene el relato de la vida y las enseñanzas de Jesús de Nazaret. Su influencia en la cultura occidental es enorme y, dejando aparte su valor como **Escritura Sagrada**, debemos considerarla una obra de arte extraordinaria.

La mayoría de los 46 libros del *Antiguo Testamento*, los únicos reconocidos como verdaderos por los judíos, se remontan al menos al siglo X a.C., pero se fijaron definitivamente en el siglo I a.C. Se agrupan en los siguientes conjuntos:



- el **Pentateuco** (*Cinco libros*), que muestra la alianza de Dios con su pueblo y constituye lo que los judíos llaman la **Thorá** (*La Ley*): *Génesis*, *Éxodo*, *Levítico*, *Números* y *Deuteronomio*. Según la tradición, fueron compuestos por Moisés.

- **libros históricos** que explican los avatares del pueblo de Israel, sus dudas, exilios y errores.

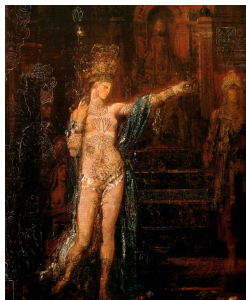
- **narraciones didácticas** que cuentan las historias ejemplares de personajes como Rut, Tobías, Judit y Ester.

- **libros proféticos** de tipo doctrinal, con advertencias a los creyentes por parte de los mensajeros divinos: Isaías, Jeremías, Ezequiel y Daniel.

- **libros poéticos** en verso tradicional y siguiendo géneros establecidos, como la poesía erótica o los salmos: *Cantar de los Cantares*, *Salmos* y *Lamentaciones*. La poesía

hebreo no se basa en la rima sino en el ritmo, conseguido a base de repeticiones y paralelismos, y está repleta de imágenes, símiles y reiteraciones.

- **libros sapienciales**, que comunican experiencias de vida y entroncan con la filosofía moral. Incluyen el *Libro de Job*, el *Eclesiastés* y los *Proverbios*, entre otros.



De todos ellos tal vez los libros que más han influido en la literatura universal sean el *Génesis* (historia de la Creación y de los primeros humanos llena de acción y dramatismo), el *Cantar de los Cantares* (atribuido a Salomón, narra con gran sensualidad y belleza los amores del Amado, supuestamente Dios, y la Amada, el pueblo elegido), el *Libro de Job* (conmovedor relato y tratado filosófico sobre la fe y la resignación), los *Salmos* (himnos atribuidos al rey David) y las historias llenas de sensibilidad de

mujeres como Judit o Ester.

Los 27 libros del *Nuevo Testamento* tienen asimismo un interés literario desigual. Los **Evangelios**, que narran la vida de Jesús, resultan a menudo tan apasionantes como una novela y sobresalen frente a la escasa acción a los *Hechos de los Apóstoles* y las *Cartas*, de tipo más reflexivo. Finalmente, el *Apocalipsis* de San Juan es una obra misteriosa y seductora, cuajada de símbolos de difícil interpretación, que describe el fin del mundo.



En época posterior, hacia el siglo V d.C. los doctores judíos reunieron el conjunto de sus tradiciones históricas, principios religiosos y morales en el *Talmud*, el libro cumbre de los hebreos.

PROPUESTAS DE TRABAJO

1) Consulta la página <http://educaveloz.galeon.com/> y resume brevemente una de las leyendas indias que relató Alejandro Casona en su *Flor de leyendas: El anillo de Sakuntala, Nala y Damayanti y La muerte del niño muni*.

2) Responde en tu cuaderno a las cuestiones sobre el *Cantar de los cantares* y el *Libro de Job* que te plantee el profesor. (Ver hoja fotocopiada)